



Newsletter No. 58– December 2018 Biuletyn Numer 58 – Grudzień 2018

Rok szkolny 2018 zakończony!

Rok szkolny 2018 w Szkole Polskiej w Randwick był niezwykle pracowity i minął nam wszystkim błyskawicznie. Był rokiem wielu wspaniałych osiągnięć i uroczystości, ale przede wszystkim był 15 rokiem naszej działalności i współpracy z rodzinami polonijnymi w Sydney.

Przy okazji zdobywania swoich umiejętności językowych dzieci dostarczyły nam niezliczonych godzin rozrywki, śmiechu i radości, za co w imieniu wszystkich nauczycieli, chciałbym serdecznie podziękować. Chciałbym również podziękować wszystkim, którzy zaszczylili nas swoją obecnością podczas uroczystego zakończenia roku i wolontariuszom, którzy zorganizowali poczęstunek. To dzięki Wam wydarzenie to na długo pozostanie w pamięci. Jesteśmy niezmiernie dumni z naszych uczniów, którzy wystawili przepiękne Jasełka i dzięki którym po raz pierwszy wspólnie kolędowaliśmy.

Ze wzruszeniem żegnamy naszych absolwentów z 10 klasy: Adriannę, Alexandra i Veronicę. Życzymy im wielu sukcesów w nauce oraz na nowych drogach życia! Powodzenia!

The end of the school year has arrived!

2018 was a very busy school year at The Polish School of Sydney. It was a year of many great achievements and celebrations, but above all it was the 15th year of our operation and service to many families across Sydney.

While at school your children provided us with endless hours of entertainment, love and joy for which on behalf of all teachers, I would like to thank you sincerely.

Thank you to everyone who attended and volunteered their time to make our end of the year assembly such an occasion to remember. We cannot express how proud we are of our children and what a fantastic concert they put on for their audience.

We are sad to be saying goodbye to our year 10 graduates Adrianna, Alexander and Veronica. We are however very excited for their future and we wish them every success for whatever path they may choose.



Wszystkim Państwu życzę w imieniu całej kadry Polskiej Szkoły w Randwick Wesołych Świąt Bożego Narodzenia, szczęśliwego Nowego Roku 2019 oraz bezpiecznego i udanego sezonu letniego. Do zobaczenia po wakacjach.

Wszystkie powracające rodziny proszę o jak najszybsze zapisanie dzieci do szkoły. Na pierwszą lekcję w nowym roku szkolnym zapraszamy 2 lutego 2019 roku.

15 rocznica powstania Szkoły Polskiej w Randwick

W sobotę 3 listopada 2018 mieliśmy przyjemność uczcić 15 rocznicę powstania Szkoły Polskiej w Randwick. Ponad 160 gości uczestniczyło w uroczystej kolacji, która odbyła się w Prince Henry Centre w Little Bay. Wykwintna kolacja przygotowana przez kucharzy z restauracji Mazzaro uświetniona została spektakularnymi widokami na ocean, a całą imprezę profesjonalnie poprowadził Michał Macioch. Organizatorzy pogratulowali założycielom Szkoły Polskiej w Randwick, Zbigniewowi Sobota, Gosi i Albertowi Vella oraz Magdzie Wypych ogromu osiągnięć i efektów lat ciężkiej pracy. Wielu wybitnych gości, w tym przedstawiciele rządu polskiego i australijskiego, Rady Miasta Randwick, nauczycieli, rodziców, byłych studentów i przyjaciół naszej szkoły dołączyło do nas w tym niecodzien-



nym wydarzeniu. Był to niezapomniany wieczór uatrakcyjniony niezliczonymi nagrodami, aukcją, fantastyczną muzyką i tańcem. Jesteśmy dumni, że mamy wokół siebie tak zintegrowaną społeczność i czujemy się zaszczytni, iż udało nam się znaleźć tak wielu sponsorów, bez których nasza uroczysta kolacja nie byłaby aż tak wielkim sukcesem. Życzymy naszej szkole kolejnych 15 lat sukcesu!

Osiągnięcia naszych uczniów

W dniu 29 października 2018 dwie z naszych uczennic zostały wyróżnione nagrodą Ministra Edukacji za wybitne osiągnięcia wśród uczniów uczęszczających do szkół etnicznych w NPW. Są to bardzo prestiżowe nagrody przyznawane uczniom za ich szczególne osiągnięcia w nauce języka, świadomość narodową oraz za zaangażowanie na rzecz danej społeczności.

Spyridoula, uczennica z klasy piątej oraz Natalia, uczennica z klasy ósmej, zostały wyróżnione nagrodą ministra za wiele lat godnych pochwały osiągnięć w nauce polskiego. Gratulacje, jesteśmy z Was bardzo dumni!

On behalf of all the staff would like to wish you all a very merry Christmas, happy New Year and a safe and happy summer holiday and look forward to seeing you all after the break.

For those families who will be returning next year please note that our enrolments for 2019 have already started and school will begin on Saturday, 2 February 2019.

15th Anniversary of The Polish School of Sydney

On Saturday, 3 November 2018 we had the pleasure to celebrate The Polish School of Sydney's 15th Anniversary. Over 160 guests were welcomed to our Gala Dinner which took place in Prince Henry Centre in Little Bay. With spectacular views over the ocean and entertainment by Michał Macioch, we were treated to an exquisite dinner by Mazzaro restaurant. The founders of The Polish School of Sydney, Zbigniew Sobota, Gosia and Albert Vella, and Magda Wypych were congratulated on their achievements and many years of hard work. Many distinguished guests, including representatives of the Polish and Australian government, Randwick City Council, teachers, parents, former students and friends of our school joined us in this incredible event, showing once



again their ongoing support and the wonderful spirit of our community. It was an unforgettable night with countless raffle prizes, a silent auction, fantastic music and dancing. We are proud to be part of such integrated community and we feel honored to have found so many generous sponsors. We all look forward to the next 15 years of excellence!

Minister's Awards and Consul General RP Award

We are very proud to announce that on 29 October 2018, two of our students were presented with the 2018 **Minister's Award** for Excellence in Student Achievements - Community Language Schools. Community Language awards recognise accomplishment in language, achievement and fluency, appreciation of cultural background and the demonstration of intercultural understanding.

Spyridoula, a year 5 student and Natalia, our year 8 student, have been both selected to receive a very prestigious **Highly Commended Award** for Excellence in Student Achievement.

Z kolei Amelia z piątej klasy była laureatką prestiżowego wyróżnienia Konsula Generalnego RP. Amelia jest bardzo sumienną uczennicą, która szczególnie dba o budowanie swojej pol-

Amelia from year 5 was also a recipient of a prestigious Consul General RP Award. Amelia who is a very diligent student and an exemplary pupil in our school, also very particularly



skiej tożsamości, kultywowanie polskich tradycji i obyczajów w australijskim środowisku i od kilku już lat jest przykładem dla pozostałych uczniów. Gratulacje Amelia!

Pokaźna grupa naszych uczniów również wzięła udział w Konkursie Polonijnym pt. „Moja Polska” ogłoszonym przez Zrzeszenie Nauczycieli Języka Polskiego. Liliana, Aurelia, Kasia i Gosia otrzymały nagrody za wyjątkowe prace plastyczne. Dziękujemy również innym uczestnikom konkursu, za inspirujące prace plastyczne, do których należą Elke, Olivia, Natalia i Felix.

Wizyta Teatru „Fantazja” w naszej szkole

17 listopada uczniowie naszej szkoły mieli przyjemność obejrzeć przedstawienie autorstwa pani Eli Chylewskiej „O tym jak powstała rzeka Wisła” zaprezentowane przez aktorów Teatru

cares about her Polish identity, cultivates Polish traditions and customs and proudly demonstrated her heritage in the Australian environment. Congratulations Amelia! Several of our students also participated in the recent Polish Language Competition “My Poland” organised by The Polish Teachers Association. Liliana, Aurelia, Kasia and Gosia all received prizes for their outstanding art work. Thank you other participants from our school including Elke, Olivia, Natalia and Felix for their inspirational submissions.

Polish Theatre Group ‘Fantazja’ visiting our school

'Legend about the creation of Vistula River', written by Mrs Ela Chylewska, was the main subject of the educational puppetry performance presented at our school on 17th Novem-



ber. Teatr Fantazja’s actors successfully engaged our students attention with colourful puppet characters who will always remain in memory of our students. We are grateful to Mrs Joanna Borkowska-Surucic, the artistic director of Teatr Fantazja, for a fruitful collaboration with our school in 2018 years.

Alicja Magda Batorowicz, Dyrektor

SPRAWY NAUCZANIA W TPPS

Trudno uwierzyć, że zakończyliśmy kolejny już rok szkolny. Rok 2018 był dla nas wyjątkowy, ponieważ obchodziliśmy w nim 15-lecie naszej działalności. Od 2004 roku dokładamy wszelkich starań, aby nie tylko nauczanie, ale wszystko co robimy w szkole było na najwyższym poziomie. Naszym priorytetem



Alicja Magda Batorowicz, President

TEACHING MATTERS AT TPPS

It’s hard to believe that we have reached the end of another school year, which also marks the 15th year of the operation of The Polish School of Sydney. Since 2004, school excellence has been at the core of all work, activities and interactions at TPPS, focusing on continuous school improvement and on

Jest nieustanne podwyższanie jakości nauczania i zapewnienie naszym uczniom jak najdogodniejszych warunków do nauki języka polskiego poprzez stosowanie w klasach najnowocześniejszych metod nauczania. Jesteśmy niezwykle dumni z naszej szkoły, a także z naszych wspaniałych uczniów, którzy wykazują niezwykłą siłę charakteru w dążeniu do nauczenia się języka swoich przodków oraz zgłębienia wiedzy na temat Polski. Szczycimy się niezwykle utalentowaną i oddaną nauczaniu kadrą pedagogiczną, która dba nie tylko o rozwój językowy naszych uczniów, ale także rozkłada nad nimi troskliwą opiekę zapewniając tym samym wielorakie możliwości rozwoju. Wielu z naszych uczniów co roku zostaje wyróżnionych prestiżowymi nagrodami Ministra Edukacji, Konsula Generalnego RP oraz Witolda Szupryczyńskiego.

Gratulujemy naszym absolwentom - Izabeli Brzozowskiej i Zakowi Pluta, którzy doskonale zdali w tym roku maturę z języka polskiego uzyskując wynik powyżej 90% i uplasowali się tym samym w ścisłej czołówce tegorocznych maturzystów z języka polskiego w NPW.

RAPORTY SZKOLNE

Wszyscy nasi uczniowie otrzymali końcowe raporty szkolne w czasie uroczystości zakończenia roku szkolnego. Raporty te pozwalają uczniom i ich rodzicom na perspektywiczne spojrzenie na minione 6 miesięcy nauki języka polskiego. Zawsze mamy wysokie oczekiwania w stosunku do naszych uczniów i wspólnie dążymy do tego, aby każdy z nich w ramach swoich możliwości osiągnął jak najwyższe wyniki. Uczniów oceniamy według system ocen szkolnictwa australijskiego korzystając ze skali ocen od A do E. Przy wystawianiu ocen końcowych nasi nauczyciele biorą pod uwagę postępy w nauce i oceny z drugiego półrocza oraz oceny uzyskane z końcowych testów w okresie 3 i 4. Każdy uczeń jest oceniany w czterech kompetencjach językowych: rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania i pisania. Chciałabym jak najserdeczniej pogratulować wszystkim naszym uczniom postępów w nauce i zachęcić ich do postawienia sobie ambitnych celów na kolejny rok szkolny 2019.

SZKOLENIA

Przywiązujemy ogromną wagę do tego, aby nasi nauczyciele ciągle zgłębiali swoją wiedzę i podnosili kwalifikacje poprzez udział w szkoleniach wspierających ich rozwój zawodowy. Nowo nabyta wiedza i umiejętności są zawsze wykorzystywane w szkole i w klasach, co odgrywa kluczową rolę w utrzymaniu wysokiego standardu nauczania w naszej szkole. W drugim półroczu nasi nauczyciele wzięli udział w wielu szkoleniach i kursach, między innymi w kursach organizowanych przez Federację Szkół Etnicznych w NPW i Departament Edukacji – Program Języków Etnicznych. Najważniejszym wydarzeniem w minionym półroczu była doroczna Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego.



our students by ensuring that we provide them with the most innovative and engaging learning opportunities of learning Polish. We are very proud of our school and our wonderful students who demonstrate outstanding qualities in their pursuit to learn their mother tongue and deepen their knowledge about Poland. We have talented and hard-working teachers catering for the educational needs and well being of all students who are always willing to go beyond what is required to ensure that our children experience every opportunity available to them. We are very proud of all our students, especially those who received numerous awards, such as the Minister's Award for excellence in Learning a Community Language, the Consul's General Award and the Witold Szupryczyński's Award. We are extremely proud of our former students - Izabela Brzozowska and Zak Pluta – who have achieved exceptionally high HSC results - Band 6 (results over 90%) which placed them at the very top of the 2018 Polish HSC cohort. Congratulations Iza and Zak!

SCHOOL REPORTS

All student reports have been presented to the students at the end of the year ceremony. They allow the students and their parents to reflect on the last six months of learning. We have high expectations of every student and we always challenge them to achieve their personal best. The A to E grading scale (as in mainstream schools) sets clear standards for teachers to report student academic achievements in learning Polish. Our teachers make professional judgements, which are based on data collected in class (informal assessment) throughout both terms in Semester 2, as well as the marks awarded to the students from the end of term examinations (formal assessment). Each student is assessed in four language domains: Listening, Speaking, Reading and Writing. I would like to congratulate our students on their achievements this year and encourage them to set for themselves ambitious goals for the new school year 2019.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Our school is committed to ensuring that its teachers are involved in a process of continual learning and attending quality professional learning workshops and courses. The knowledge and skills that they bring back to our school and our students is pivotal in maintaining high standards in our school. In Semester 2 our teachers undertook professional learning courses offered by the New South Wales Federation of Community Language Schools and the NSW Department of Education – Community Languages Program. The highlight of the professional development was The Polish Language Teachers Conference.



Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego w Sydney – 1.09.18

W dniu 1 września nasza kadra nauczycielska wzięła udział w *Konferencji Nauczycieli Języka Polskiego*, która odbyła się na *University of Sydney*. Wzięło w niej udział prawie 50 uczestników z polskich szkół sobotnich, włącznie z nauczycielami z Sobotniej Szkoły Języków Etnicznych (szkoła średnia). Na konferencji przyjechały aż trzy prelegentki z Polski. Gośćmi honorowymi byli: pani Irena Juszczyk - Konsul Generalny R.P. w Sydney, pani Joanna Płocharska – Vice Konsul RP, pani Józefa Sobski – Przewodnicząca Komisji ds. Programu Szkół Etnicznych w NPW, pani Vera Szyjan z Departamentu Edukacji – reprezentująca Program Języków Etnicznych, pani Cate Chapple – p.o. Dyrektor Sobotniej Szkoły Języków Etnicznych, pan Albert Vella OAM – Prezes Federacji Szkół Języków Etnicznych w NPW oraz ksiądz Kamil Żytczyński.



Była to już trzecia konferencja nauczycieli języka polskiego w NPW sponsorowana przez rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz rząd NPW. Nasza szkoła zainicjowała tę konferencję i odegrała ważną rolę w organizowaniu jej w ścisłej współpracy z innymi szkołami polskimi, Polską Macierzą Szkolną, Komisją Edukacji Polonii w Australii oraz Zrzeszeniem Nauczycieli Języka Polskiego w NPW. Konferencja była niezwykle owocna i pozwoliła jej uczestnikom na nabycie nowych umiejętności i przyswojenie innowatorskich strategii dotyczących metodyki nauczania.

Prelegenci:

Vera Szyjan – przedstawicielka Departament Edukacji.

Alex DiPrinzio – nauczyciel konsultant z Departamentu Edukacji – Program ds. Nauczania Języków Etnicznych

Voula Valanidis – nauczyciel konsultant from „Diversity Kids”:

Cate Chapple – p.o. dyrektor Sobotniej Szkoły Języków Społecznych

Małgorzata Małyska – nauczyciel konsultant: Polonijne Centrum Edukacyjne Literka

Agnieszka Kaczmarczyk & Katarzyna Mickiewicz – nauczycielki konsultantki z DUCH (Fundacja Dziecięcy Uniwersytet Ciekawej Historii)

Dnia 2 września nasi nauczyciele wraz z pozostałymi uczestnikami konferencji wzięli udział w kolejnym szkoleniu zorganizowanym przez Komisję Edukacji Polonii w Australii, która miała miejsce w Marayong. Całodniowe warsztaty dotyczące najnowszych metod w zakresie nauczania początkowego poprowadziła pani Małgorzata Małyska. Szkolenie to było nadzwyczaj udane.

Chciałabym serdecznie podziękować całej kadrze pedagogicznej za jej ogromny wkład pracy w minionym roku szkolnym. Chciałabym również podziękować wszystkim rodzicom za ich wsparcie oraz współpracę ze szkołą. Wesołych Świąt oraz szczęśliwego Nowego Roku dla wszystkich członków naszej społeczności szkolnej!

Gosia Vella
Koordynator do Spraw Nauczania

The Polish Language Teachers Conference - 1.09.18

On the 1st of September our staff attended *The Polish Language Teachers Conference* held at the University of Sydney. Nearly 50 participants from Polish community language schools in NSW attended the conference, including Polish language teachers from the SSCL. We were very fortunate to host three presenters from Poland. The honorable guests at the Conference were: Ms Irena Juszczyk – Acting Consul General of the Republic of Poland in Sydney, Ms Joanna Płocharska - Vice Consul, Ms Józefa Sobski – Chair of the NSW Community Languages Schools Program Board, Ms Vera Szyjan – Department of Education, Community Languages Support Officer, Cate Chapple – Acting Principal SSCL, Albert Vella OAM – President of The NSW Federation of Community Language Schools, Father Kamil Żytczyński

This was the third conference of Polish language teachers in NSW, supported by both, the Polish and the NSW Government. Our school initiated the conference and played an important role in organizing it in collaboration with all Polish community schools, the Polish Education Society in NSW, the Polish Education Commission in Australia and the Polish Teachers Association in NSW. The conference was extremely successful and allowed all participants to acquire new skills and strategies in their teaching practice.

The presenters were as follows:

Vera Szyjan – Community Languages Support Officer - Community Language Schools Program (Department of Education)

Alex Di Prinzio – Program Education Officer – Community Languages Schools Program (Department of Education) and NSWFLS

Voula Valanidis – Educational Consultant - Diversity Kids.

Małgorzata Małyska – Educational Consultant – Polish Education Centre Literka UK -Polonijne Centrum Edukacyjne Literka UK

Cate Chapple – Acting Principal Saturday School of Community Language Schools

Agnieszka Kaczmarczyk & Katarzyna Mickiewicz - Educational Consultants from DUCH - The Foundation Children’s University of Interesting History

On the 2nd of September, our staff along with other teachers attended another day of professional development organized by the Polish Education Commission in Australia in Marayong. The whole day workshop – facilitated by Mrs Malyska - was devoted to innovative learning strategies in early education. It was the most productive and enjoyable day.

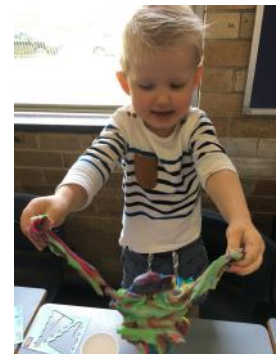
I would like to sincerely thank the dedicated staff of the Polish School of Sydney for all their contributions made throughout 2018. Also, I would like to thank all the parents for their support and partnership this year. Merry Christmas and a happy New Year to our school community.

Gosia Vella
Curriculum Coordinator

PODCZAS LEKCJI

Playgrupa AaKooKoo

Podczas czwartego termu dzieci z playgupy AaKooKoo brały udział w różnorodnych grach i zabawach stymulujących wyobraźnię. Uczestnictwo w playgrupie jest wspaniałym sposobem na przygotowanie dziecka do następnego etapu nauki, czyli przedszkola. Zajęcia odbywają się w miłym otoczeniu (choć czasami chaotycznym!), gdzie rodzice i opiekunowie mogą delektować się kawą, a przy okazji dzielić się radami i doświadczeniami z życia codziennego. W tym czasie dzieci zdobywają nowe doświadczenia i uczą się wspólnej zabawy. Podczas zajęć muzycznych ulubioną muzyką maluchów są piosenki inspirowane poezją Juliana Tuwima o zwierzętach. Z fascynacją przyglądaliśmy się jak zmiana rytmu, głosu i melodii inspirowały dzieci do naśladowania dźwięków i ruchów przeróżnych zwierząt. Wiele przyjemności sprawiło nam przygotowanie kartek świątecznych i dekoracji na nasze choinki. Dziękujemy wszystkim, którzy uczestniczyli w naszych zajęciach w roku 2018. Była to świetna zabawa! Starszym dzieciom życzymy powodzenia w grupie przedszkolnej, a na nowych członków naszej playgupy czekamy już od 2 lutego 2019. Zapraszamy!



Przedszkole

W czwartym termie nauki języka polskiego przedszkolaki poznały słownictwo oraz zagadnienia związane z transportem lądowym, wodnym i powietrznym. Maluchy umiejętnie potrafią odróżnić karetkę pogotowia od straży pożarnej czy auto formuły jeden od samochodu osobowego. Dzieci opowiadały o tym, jak bardzo uwielbiają podróżować pociągiem czy jeździć na rowerze. Ulubionym zajęciem przedszkolaków była oczywiście zabawa ruchowa do piosenki "Jedzie pociąg z daleka.." Dzieci pięknie tworzyły kolejkę, głośno przy tym śpiewając. Rok szkolny dobiegł już końca. Wakacje i święta przed nami. Wypocząć i w pełni sił spotkamy się w Nowym Roku.



DURING CLASSES

AaKooKoo Playgroup

During term four children from playgroup AaKooKoo enjoyed a variety of imagination stimulating games and activities. Playgroup is a wonderful way to prepare your child for the next academic stage which is pre-school. It is a relaxed environment (although chaotic at times!) where parents / carers can enjoy a cuppa and share parenting stories or exchange advices, and children can learn new play experiences and learn to play together.

During music sessions playgroupers' favourite music are songs inspired by Julian Tuwim's poetry about animals. We all enjoyed watching as the change of rhythm, voice and tune inspired children to imitate the sounds and actions of various animals.

We all had lots of fun creating Christmas Cards and decorations for our homes. Thank you to everyone who participated in our 2018 sessions. We had a lot of fun with you and your children and we will be sad to say goodbye to our graduates but look forward to welcoming new children on 2 February 2019.

Preschool

In the fourth term pre-schoolers covered the vocabulary and topics associated with different modes of land, water and air transport. Children can skilfully differentiate between an ambulance and fire truck or formula one car from passenger car. We also talked about how much they like to travel on a train or ride a bike. Their favourite activity was to sing and dance along to a well-known Polish song 'The train travelling from far away'. Children lined up acting as train carriages and sang loudly. The end of the year is approaching quickly and the festive and holiday seasons are ahead of us. We look forward to meeting all our kids replenished with energy in 2019.



Zerówka

W czwartym okresie roku szkolnego uczniowie skoncentrowali się na poznaniu części ciała. Bardzo pomocne okazały się przy tym piosenki i prace plastyczne. Mieliśmy dużo radości z odrysowywania ciała naszego kolegi na dużym arkuszu papieru, który przymocowaliśmy do podłogi w klasie. Następnie własnoręcznie dorysowaliśmy poszczególne elementy m.in. oko, nos, usta, włosy, brwi i je podpisałiśmy. Uczniowie ułożyli również puzzle przedstawiające wewnętrzne organy człowieka. Dzięki tej zabawie poznali położenie i funkcje np. serca, płuc, nerek czy mózgu. Jednym z ulubionych tematów dzieci była nauka o rodzinie. Każde dziecko miało okazję stworzyć własne



drzewo genealogiczne i opisać swoich członków rodziny. Wykorzystując nową polską grę edukacyjną „Literki” uczniowie pisali polskie wyrazy. Intensywnie ćwiczyliśmy też czytanie i pisanie poprzez rozwiązywanie krzyżówek. Wspólnie świętowaliśmy również 100-lecie odzyskania przez Polskę niepodległości. Każdy stworzył mapę Polski wykorzystując czerwony papier i białą watę, a piosenka „Co to jest niepodległość?” pomogła nam zrozumieć polską historię. Nasze uczucia i emocje stanowiły kolejny ważny temat w tym termie. Dzięki zabawie "Jak się czujesz?" oraz "Memory" uczniowie poznali polskie słowa opisujące uczucia: wesoly, smutny, zły lub zaskoczony. Na kartkach papieru dzieci stworzyły miny odwzorowujące ich nastrój. Życzymy Wszystkim Wesółych Świąt i czekamy na nowy rok szkolny!

Klasa 1-2

Ostatni okres tego roku szkolnego klasa pierwsza i druga spędziły bardzo smakowicie! Naszym tematem przewodnim było bowiem jedzenie. Każdy z uczniów miał okazję opowiedzieć o swoich ulubionych produktach i potrawach, a także o tym, czego jeść nie lubi.

Mówiliśmy o tym, jak ważne jest zdrowe odżywianie, co to są witaminy i jak wygląda piramida żywienia, ale i o zagrożeniach wynikających z prowadzenia niezdrowego trybu życia bądź posiadania przeróżnych alergii pokarmowych. Dzieci poznawały słownictwo związane z żywnością, oraz zasady przechowywania produktów spożywczych i dobrego zachowania przy stole.

Kindergarten

In term four kindergarten students concentrated their attention on parts of the human body. We used songs and artwork to help us memorise new words. We had a lot of fun tracing each other's body on the large sheet of paper laid out on the floor. We finished the drawings off by adding eyes, nose, mouth, hair and eyebrows. Kindergarten students also solved puzzles portraying the internal human organs which allowed them to recognize location of heart, lungs, kidneys or brain.

One of the kid's favourite topics was learning about the family. Each child had an opportunity to create their own family tree and describe the family members. Using our new educational game 'letters', students were composing Polish words. They also actively participated in reading and writing tasks by solving crosswords. We proudly celebrated together the 100th anniversary of Poland's independence. Each student created a map of Poland using red paper and white cotton balls while singing 'What is an independence?' song which helped us become familiar with Poland's history.

Our feelings and emotions were another important topic in term four. We used games 'How do you feel?' and 'Memory' to become familiar with vocabulary associated with the topic. Cheerful, sad, angry or surprised. On paper children created facial expressions depicting their mood. We wish you all a Merry Christmas and look forward to the new school year!



Year 1-2

Year 2 students spent the last term of this school year very... yummy! The main topic of our lessons was food and each student had a chance to tell us about his or her favourite food products and dishes or to say what he or she doesn't like to eat. We were talking about how important a healthy diet is and how dangerous it can be if we don't eat well or suffer from food allergies. The students learnt about vitamins present in different food products, the importance of a healthy life style and were able then to create their own food pyramids. We also talked about good manners everyone should have while eating and how to store food products at home properly.

Podczas termu 4 świętowaliśmy Polonijny Dzień Dwujęzyczności oraz stulecie odzyskania przez Polskę niepodległości. Wizyta Teatru „Fantazja” sprawiła wszystkim mnóstwo radości. Bardzo intensywnie przygotowaliśmy się również do Jasełek. To był bardzo pracowity rok i wszystkim życzymy udanych wakacji!



Klasa 3-4

Ostatni okres roku szkolnego 2018 był niezwykle interesujący i pracowity dla uczniów klasy 3-4. Uczniowie uzyskali wiele informacji dotyczących dbania o swoje zdrowie fizyczne i psychiczne. Zapoznani zostali z zasadami zdrowego stylu życia, zdobyli wiadomości na temat higieny osobistej oraz jak należy zachować się w przychodni. Poznali też pracę poszczególnych lekarzy - specjalistów. Wielu z nich chętnie opowiadało o swoich doświadczeniach związanych z wizytą u lekarza. Poruszona również została tematyka dotycząca zdrowego odżywiania. Uczniowie zapoznali się z piramidą żywieniową, a także z produktami, które powinny być uwzględnione w zdrowym odżywianiu. Dowiedzieli się też jak ważna jest aktywność ruchowa oraz uprawianie sportu. Uczniowie dowiedzieli się co to jest



zdrowie psychiczne w codziennym funkcjonowaniu, jak powinny wyglądać relacje międzyludzkie, a także jak radzić sobie ze stresem i presją otoczenia. W związku z omawianą tematyką każdy uczeń przygotował własną książeczkę o zdrowiu. W ostatnim okresie roku szkolnego obchodziliśmy Polonijne Święto Dwujęzyczności. Uczniowie poznali wartości porozumiewania się innymi językami, zrozumieli jak ważna jest nauka języka kraju, z którego pochodzą ich rodzice. Ważnym momentem były obchody 100 rocznicy odzyskania niepodległości przez Polskę. Uczniowie wzięli udział w uroczystości obchodzonej na terenie szkoły, poznali też historię Polski tego okresu, 8

During term 4 we celebrated the Polish Bilingual Day as well as the 100th Anniversary of Poland regaining independence. We really enjoyed the visit from Teatr Fantazja. We also spent a lot of time preparing for the Christmas play. It was a busy school year and we wish everybody great summer holidays!



Year 3-4

The last term of the school year 2018 was extremely interesting and busy for students of Year 3-4. The students gained a lot of information about taking care of their physical and mental health. They were introduced to the principles of a healthy lifestyle, obtained information about personal hygiene and how to behave in the doctor's surgery. They also got to know the work of individual specialist doctors. Many of them willingly talked about their experiences related to a visit to a doctor. The topic of healthy eating was also discussed. Students got familiar with the food pyramid, as well as with products that should be included in healthy diet. They also learnt how important physical activity is. The students learnt what mental health is in everyday functioning, how interpersonal relations should look like, and how to deal with stress and the pressure of the environment. In connection with the topic discussed, each student prepared his own book about health. In the last period of the school year, we celebrated the Polish Bilingual Day. Students learnt the value of communicating in other languages, they understood how important it is to learn the language of the country where their parents come from. An important moment was the celebration of the 100th anniversary of Poland's independence. The students took part in the celebrations at the school, they also got to know the history of Poland of that period, as well



a także wybitnych Polaków, którzy odgrywali dużą rolę w odzyskaniu niepodległości Polski. Mnóstwo pracy uczniowie włożyli w przygotowania do zakończenia roku szkolnego 2018.

Klasa 5-6

W okresie czwartym było bardzo świątecznie, nie tylko ze względu na zbliżające się święta, tradycje i pisanie listów do Świętego Mikołaja, ale przede wszystkim ze względu na 100 rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości. W klasie odbywały się zajęcia poświęcone polskiej kulturze, a przede wszystkim historii. Rozmawialiśmy o Józefie Piłsudskim, o Orle Białym, sławnych Polakach czy o polskim hymnie. Uczniowie bardzo ucieszyli się z przedstawienia zaprezentowanego przez Teatr „Fantazja”, gdyż było to uzupełnieniem lekcji, na których omawialiśmy legendy polskie. To był bardzo pracowity term zakończone wspólnym występem w Jasełkach.



as eminent Poles who played a big role in regaining Poland's independence. Students put a lot of effort into preparations for the end of year presentation.

Year 5-6

Term four of this school year was extremely festive, not only because of the upcoming Christmas season, and many splendid traditions associated with it, but above all because of the 100th anniversary of Poland regaining its independence. During the lessons there were various activities devoted to Polish culture and, most importantly, to history. We spoke about Józef Piłsudski, White Eagle, eminent Poles or the Polish anthem. Students enjoyed the performance presented by Teatr Fantazja, as it complemented the lesson during which we discussed Polish legends. It was a very busy term, culminating with a whole school staging of nativity play.

Klasa początkująca (dzieci młodsze)

W termie czwartym tematem przewodnim w klasie dla początkujących były elementy ubioru. Oprócz poszerzania słownictwa związanego z tematyką odzieży, uczniowie z klasy B1 również intensywnie pracowali pogłębiając wiedzę na temat dziejów państwa polskiego. Setna rocznica obchodów Dnia Niepodległości była doskonałą sposobnością podwyższenia świadomości uczniów na temat historii Polski. Z wielkim zainteresowaniem słuchaliśmy historycznych faktów dotyczących powstania polskiego godła, polskiej flagi, jak również dziejów powstania "Mazurka Dąbrowskiego". Wprowadzenie zabawy "Ja mam .. kto ma.." okazało się doskonałym narzędziem dydaktycznym, dzięki któremu uczniowie podnosili swoje kompetencje językowe w zakresie czytania i mówienia w języku polskim. Oczywiście zabawie towarzyszył śmiech, a radości nie było końca.

Beginners Junior

Items of clothing was a leading subject of the fourth term in the beginners junior class. In addition to broadening the vocabulary the students also worked intensively on deepening their knowledge about the history of the Polish state. The 100th anniversary of Independence Day was an excellent opportunity to raise students' awareness about Poland's past. Beginner class students listened with great interest to historical facts about the creation of the Polish national emblem, the Polish flag, as well as the Polish anthem " Mazurek Dąbrowskiego". The introduction of the "I have ... who has .." game turned out to be a great educational tool, which assisted students in accelerating their language skills in reading and speaking in Polish. As always, the game was accompanied by laughter and enormous joy.



Ubrać można nie tylko siebie, ale również choinkę. Uczniowie podczas słuchania i śpiewania polskich kolęd, z ogromnym zaangażowaniem wykonywali ozdoby choinkowe, jak również zgłębiali wiedzę na temat obchodów Świąt Bożego Narodzenia w Polsce. Po tak intensywnym roku wszyscy zasłużyli na długą wypoczątkę wakacje letnie. Wszystkim życzymy udanego wypoczynku. Do zobaczenia w przyszłym roku.

Klasa początkująca (dzieci starsze)

W ostatnim okresie tego roku wróciła do nas Gabi! Serdecznie ją powitaliśmy, miło ją znów mieć w naszym gronie. Klasa Beginners Senior rozmawiała w czwartym termie o jedzeniu. Uczniowie rozszerzyli swój zasób słownictwa, nakrywali do stołu, ćwiczyli dialogi w restauracji oraz ... zgadywali, o czym łyżka rozmawia z widelcem. Były to śmieszne i ciekawe dialogi! Jesteśmy bardzo dumni z uczniów, którzy wzięli udział w przedstawieniu na zakończenie roku. Gratulacje dla odważnych pasterzy! Niestety, nie wszyscy mogli uczestniczyć w Jasełkach z powodu planów wakacyjnych. Nadrobimy to w przyszłym roku! Wszystkim życzymy udanego wypoczynku, zasłużonych wakacji i dużo przyjemności w ten wyjątkowy czas. Do zobaczenia po wakacjach!

You can dress not only yourself but also a Christmas tree? While listening to and singing Polish Christmas carols the students with great enthusiasm were making Christmas tree decorations as well as extending their knowledge about Christmas traditions in Poland. After such an intensive year we all deserve a long-awaited summer vacation. We wish you all a nice holiday and look forward to seeing you next year.

Beginners Senior

In the last term of 2018, we were lucky to welcome back Gabi. We all greeted her warmly.

Our main focus of learning in term four has been food. The students broadened their vocabulary, learnt to name items of tableware, practiced ordering food in a restaurant and ... imagined a conversation between a spoon and a fork. Those were creative and funny dialogs. Congratulations to the students who participated in our end of year concert. We are very proud of the four brave shepherds. Unfortunately, due to early holiday plans, some students were not able to participate, but we cannot wait to see them on stage next year. We wish everyone a lovely holiday, well deserved rest and lots of fun during this festive season.

See you in February!



Klasa Szkoły Średniej

Szczęśliwie dobrnęliśmy do końca naszej nauki w roku 2018. Ostatni term był szczególnie pracowity ze względu na egzaminy końcowe. Żegnamy naszych tegorocznych absolwentów: Adriannę, Veronicę i Alexandra, którzy od następnego roku podejmą naukę języka polskiego w 11-stej klasie w szkole w Ashfield. Wszyscy życzymy naszym starszym studentom dalszych sukcesów na polu lingwistycznym. A reszcie uczniom klasy szkoły średniej życzymy wspaniałych wakacji i radosnego powrotu do nauki w Nowym Roku.

High School

We are happily approaching the end of school for 2018. The last term has been particularly busy due to the number of assessment tasks which end our year of learning. We say goodbye to Adrianna, Veronica and Alexander, for whom the next year of learning Polish will start in year 11 at the Ashfield Language Centre. All of us wish the best to our senior students in their further endeavours to achieve excellence in the Polish language. For the rest of the group we wish a great holiday and happy return to learning Polish in 2019.



Dorośli

W tym roku Polska obchodziła 100-lecie odzyskania niepodległości, więc dorośli studenci spędzili dość dużo czasu ucząc się polskiej historii, hymnu i symboli narodowych.

W ostatnim okresie tego roku były 2 grupy dorosłych – Grupa Początkująca Poziom 101 i Grupa Poziom 204 oraz wielu nowych studentów, których serdecznie witamy w Polskiej Szkole w Randwick. Pierwsza grupa ćwiczyła słownictwo związane z przedstawianiem się, a więc umiejętności podawania nazwi-



ska, danych kontaktowych, narodowości, oraz rozmawiania na temat pracy i rodziny po polsku. Natomiast w grupie poziom 204 kontynuowaliśmy naukę z książką „Hurra po polsku” i wprowadziliśmy temat pogody, zdrowia i sportu. Ze względu na porę roku w obu grupach rozmawialiśmy też o polskich tradycjach świątecznych.

DATY DO ZAPAMIĘTANIA

2 luty 2019 - Pierwszy dzień pierwszego termu

9 luty 2019 – Coroczne zebranie walne

5 kwiecień – ostatni dzień pierwszego termu

***ŻYCZYMY WESOŁYCH ŚWIĄT ! DO ZOBACZENIA
W 2019!***

Adults

This term Poland celebrated 100 years of Regaining Independence and so adult students spent quite a lot of time learning about Polish history, anthem and symbols.

In the final term this year there were 2 adult classes – Beginner Group Level 101 and Level 204 and many new students, whom we warmly welcome to The Polish School in Randwick. The first group practised vocabulary related to personal introductions so being able to provide their names,



contact details, nationality, and chat about their work and family in Polish. As for level 204, we were continuing studying with ‘Huray in Polish’ book and introduced topic of weather, health and sport. As it is the end of the year both groups also focused on Polish Christmas traditions.

DATES TO REMEMBER

2 February 2019 – First day of term 1

9 February – Annual General meeting

5 April 2019 – Last day of term 4

***MERRY CHRISTMAS AND SEE YOU ALL IN
2019!***

